

PAGĖGIAI

155-asis Vydūno gimtadienis. Šiomet minimos net dvi su rašytoju, filosofu, visuomenės veikėju Vilhelmu Storostu-Vydūnu (1868–1953) susijusios sukaktys – 155-osios jo gimimo metinės ir 70-osios mirties metinės. Kovo 16 d. Pagėgių savivaldybės Vydūno viešojoje bibliotekoje vyko didelio susidomėjimo sulaukęs tradicinis protmūšis „Vydūno keliais keleliais...“, skirtas minėtoms progoms ir Klaipėdos krašto metams paminėti. Žaidimas buvo sudarytas iš penkių etapų, juos sudarė klausimai su atsakymų variantais bei vaizdo klausimai. Visi jie buvo susiję su Vydūno gyvenimu ir kūryba, Pagėgių savivaldybėje esančiais kultūriniais ir istoriniais objektais, taip pat su



G. Bružienė su pagėgiškiais bendravo gimtąja žemaičių kalba. © Asta Andrulienė

Klaipėdos krašto sukilimo tema.

Dalyvavo net 6 komandos, per visą žaidimą vyravo azartas ir puiki nuotaika. Neatrūko ir staugmenų – vaizdo klausimus dalyviams uždavė iš Pagėgių krašto kilusi Lietuvos istorijos instituto doktorantė Rūta Matimaitytė ir TV laidų vedėjas, rašytojas Robertas Petrauskas.

Dalyvių atsakymus vertino sudaryta komisija, prizines vietas užėmusias komandas apdovanojo bibliotekos vadovė Milda Jašinskaitė-Jasevičienė. Tikimės, kad komandos ne tik linksmai praleido laiką, bet ir įgijo naujų žinių, dar geriau susipažino su šviesuoliu Vydūnu ir jo pasaulėžiūra.

Kovo 22 d., minėdama Vydūno gimtadienį, biblioteka pakvietė į literatūrinį ir muzikinį vakarą „Sveikatingumo slėpiniai“. Jame rašytoja, žolininkė Giedrė Bružienė pristatė net dvi savo knygas: „Ir ateis ta diena: pasakojimai apie žoleles“, „Ilja. Paliesti Dievą“. Viešnia kalbėjo apie pačios surinktas žoleles, pristatė gydomasias jų savybes, įvairius tepalus, hidrolatus ir arbatas. Dainomis vakarą puošė charizmatiškasis tercetas „Pilnatis“. Kol žiūrovai klausėsi nostalgikų melodijų, žolininkė juos vaišino garuojančia arbata ir prašė atspėti, iš kokių žolelių ji pagaminta, o tai padaryti nebuvo taip paprasta. Direktorė M. Jašinskaitė-Jasevičienė džiaugėsi taip jaukiai paminėtu sveikuolio, Mažosios Lietuvos šviesuolio V. Storosto-Vydūno gimtadieniu.

**Liudmila Fetingienė, Giedrė
Klimašauskaitė**

PASVALYS

Susitikimas su vertėja. Pasvalio Mariaus Katiliškio viešojoje bibliotekoje kovo pradžioje vyko susitikimas su Mariaus Katiliškio romaną „Miškais ateina ruduo“ į anglų kalbą išvertusia Birute Vaičjurgyte-Šležiene. Renginyje aktyviai



B. Vaičjurgytė-Šležienė pasakojo apie į anglų kalbą išverstą romaną. © Bibliotekos archyvas

dalyvavo jaunimas iš Petro Vileišio gimnazijos. Pokalbį moderavusi lietuvių kalbos mokytoja Regina Grubinskienė vertėją pavadino drąsia asmenybe, nes šiame romane gana daug retos vartosenos žodžių.

B. Vaičjurgytė-Šležienė išraiškingai perskaitė į atmintį giliai įsirėžusių ištraukų iš romano anglų kalba, taip iškart prikaustydama klausytojų dėmesį. Viešnios teigimu, M. Katiliškio romanas ją pakerėjo savo lyriškumu net ir nesuprantant visų žodžių. Netikėtas susižavėjimas nuo pat pirmojo puslapio ir pažadino norą išvesti knygą į anglų kalbą. Verčiant ir renkant žodžius, daug laiko užėmė darbas perteikiant kūrinio stiliškumą, ieškant atitikmenų retesnės vartosenos lietuviškiems žodžiams. Norėta, kad vertimas būtų kokybiškas.

Vertėja nėra humanitarė – ji dirba buhalterinės apskaitos srityje ir visą gyvenimą gyveno Bostone, protarpiais skaitydama tėvų atvežamą lietuvių literatūrą.

Knygą B. Vaičjurgytė-Šležienė vertė laisvu laiku (po darbo) ir pateikė įvertinti dar visai seniai. Pernai knyga anglų kalba išvydo dienos šviesą ir atsidūrė knygynų lentynose. Taigi angliškaiems skaitytojams suteikta galimybė perskaityti šį neeilinį Pasvalio krašto rašytojo kūrinį.

Laura Lipnickaitė

GALERIJA. Kalbos grožiui skirtas k



Panevėžys. Kovo 30 d. vyko Elenos Mezg organizuoto 1–4 kl. moksleivių konkurso „N ne tik pasipuošę tautiniais drabužiais, bet ir 11 užduočių: atlikti testus, spręsti kryžiažod trys diplomai, tačiau laimėjo visi: mokiniai (Monika Kazlauskė)